

# Noé

## Īin torre ja nani Babel

Noé  
La torre de Babel



Mixteco de Yosondúa



# Noé

# fin torre ja nani Babel

Noé  
La torre de Babel

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen II

Mixteco de Yosondúa

LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.**  
México, D.F.

***“Las sagradas Escrituras para todos”***

Publicado por  
LA LIGA BÍBLICA, A.C.  
México, D.F.

Las ilustraciones son propiedad de David C. Cook  
Foundation, usadas con permiso.

Primera edición  
Noé  
**Īin torre ja nani Babel**  
Mixteco de Yosondúa  
97-023 México, D.F. .6C  
© La Liga Bíblica, A.C. 1997

# Noé

## Ïin torre ja nani Babel

Este libro es el volumen dos del resumen del Antiguo Testamento que presentamos en una serie de 16.

<b>Volumen I</b>	Adán jiin Eva
<b>Volumen II</b>	Noé
	Ïin torre ja nani Babel
<b>Volumen III</b>	Abraham
<b>Volumen IV</b>	Isaac
<b>Volumen V</b>	Jacob jiin Esaú
<b>Volumen VI</b>	José
<b>Volumen VII</b>	Moisés, tutu 1
<b>Volumen VIII</b>	Moisés, tutu 2
<b>Volumen IX</b>	Moisés, tutu 3
<b>Volumen X</b>	Josué
<b>Volumen XI</b>	Taca juez
	Gedeón, Jefté,
	Sansón ti Samuel
<b>Volumen XII</b>	Taca rey
	Saúl, David ti Solomón
<b>Volumen XIII</b>	Taca profeta, tutu 1
	Elías, Eliseo, Isaías,
	Jeremías ti Ezequiel
<b>Volumen XIV</b>	Taca profeta, tutu 2
	Daniel, Hageo, Zacarías,
	Esdras ti Nehemías
<b>Volumen XV</b>	Taca profeta, tutu 3
	Jonás, Oseas, Amós, Miqueas, Joel,
	Abdías, Nahúm,
	Habacuc ti Sofonías
<b>Volumen XVI</b>	Rut, Ester, Job



## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas, para tener un alfabeto mixteco completo.

Por ejemplo:

- i** se encuentra en palabras como **quiti** (*animal*).
- x** se encuentra en palabras como **xini** (*cabeza*).
- h** indica un pequeño cierre glotal (saltillo) entre dos letras, como en **uhu** (*dolor*).
- n** en posición final indica nasalización de las vocales anteriores, como **chuun** (*gallina*).
- jn, jñ** se encuentran en palabras como **jnuhun** (*palabra*) y **jña** (*ése*). Para pronunciarla se prepara la boca para decir *n* o *ñ* pero primero se deja salir el aire por la nariz y luego por la boca.
- á** ´ indica el tono más alto, como en **chácá** (*pescado*).
- ã** ` indica el tono más bajo, como en **jãã** (*llego*).





## Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Estos libros fueron escritos por israelitas, y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es la primera parte de varias que forman una serie de 16. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie, para hacerlos más cortos y más fáciles de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer completamente el Antiguo Testamento.



# Ni taji Yandios ñin sau xaan ja na snaa ñuyivi

*Génesis 6:5-18, 20, 22; 7:1—8:2; 9:1-3, 11-13*

Nuu ni jini Yandios ja ja ni ca caya xaan yivi, ti mani ga jniñu cuehe ca ndoho ini i saha i. Yucan ti ni cucuihya xaan ini ya ja ni saha ya yivi un. Yucan ti vaha ga ni cachi ya:

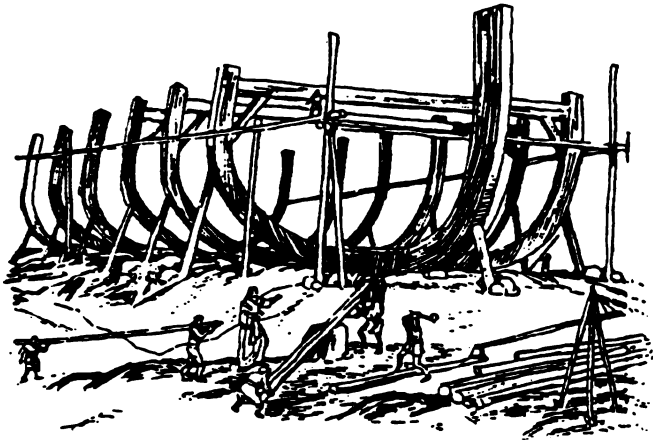
—Tu ni nijniñu cuiti ja ni saha ri yivi jaha. Vaha ga ja na snaa ri i nuu ñuyivi, jiin taca quití, cuu quití nahnu cuu quití cuachi, taca quití ca tahu chii ñuhun jiin taca ga quití ndihi, jiin coo jiin taca saa un naa ti. Ti nacani xaan ini ri, chi ni ndoho ini ri ja vaha cunchucu yivi jaha naa i —ni cachi ya.

Ni iyo ñin vanuxii ni chaa vaha ja ni jajnahan ini Yandios maa da. Ti chaa un ni nani Noé. Ti Noé ni iyo ndaa ini da, chi ñini ni jandatu da nuu Yandios. Ja taca yivi cuaha ni ca iyo na tiempu yucan, vanuxii ni Noé ni cuu ñin chaa ni cuncha nava ni cuu ini maa Yandios. Ni ca iyo uni sehe yii Noé, ñin da ni nani Sem, inga da ni nani Cam, ti inga da nani Jafet.

Ni cachi Yandios jiin Noé:

—Ja ni ndoho ini ri ja snaa ndihí ri yiví canchucu nuu ñuyiví jaha, chi ja ni ca chacuachi xaan tonto i maa i, ti mani ga jniñu cuehe ca ndoho ini i saha i. Ja yucan cuu ja vaha ga ja na snaa ri i nuu ñuyiví jaha, co na nama ri roho jiin yiví ca iyo ini vehe ra. Ti ja yucan cuu ja cuni ri ja na saha ra iin barcu yujnu. Saha ra tijni vehe cuachi ini un nava na cujaa cuu iin tendihí ra jiin sehe ra. Cuaca ra suxia yujnu ni ichi ini jiin ichi fuera nava tu yaha nducha ini.

'Ti jaha na cuaha ri cuhva nava saha ra barcu un: iin ciento oco xiahun metro ja cani, oco uni metro ja jicha, ti uxi cuun metro cuu ja sucun, so jnahan ra uni piso, ti sndoo ra cuhva sava metro ni ga undi xini un, ti yucan sndoo ra iin yuxehe lulu. Ndehe ra na ndenu nau lado chaa ra yuxehe. Nu ja ni jinu barcu un ni saha ra, yucan na ti na scuun ri iin sau xaan tonto nuu ñuhun jaha, ti nava na naa ndihí cuiñi ja canchucu nuu ñuyiví jaha vijna. Chi nini roho jiin sehe ra ini vehe ra ni ga cuu ja nama ri —ni cachi Yandios jiin Noé.

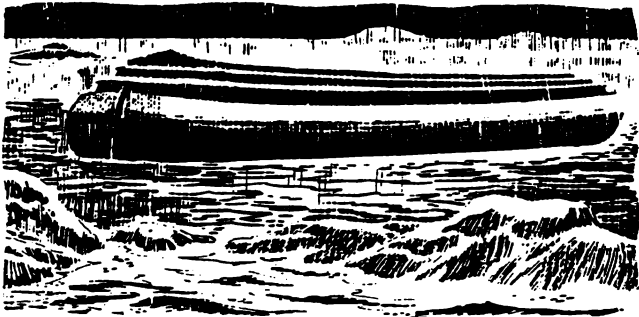


Ni saha ndihî Noé barcu da nava ni cachi Yandios jiin da. Nu ni jinu barcu un ni saha da, ti ni cachi Yandios jiin da:

—Vijna na ti cuan quivî ini barcu un naa ra, tendihî ra jiin sehe ra, chi ja snaa ri yivî canchucu nuu ñuyivî tiempu vijna, ti ma ñin ni roho cuu ja ni cuu ñin chaa vaha —ni cachi ya.

Yucan ti ni ca quivî Noé ini barcu un jiin ñasihî da, ndî nuni sehe yîi da jiin ñasihî da naa da ja na cacu da nuu sau xaan un naa da. Ti suni ni ca quivicoyo taca nuu quitî un naa tî, cuu quitî nahnu, cuu quitî cuachi jiin coo jiin taca saa un naa tî. Ni ca squivî da ñin quitî yîi ti ñin quitî sihî ja cuu taca nuu quitî un naa tî nava cachi Yandios jiin Noé ja

saha da nava tu naa ndihi quitì un. Suni ni ca quivi iñu ga par quitì ja tu cuu caji yo. Nu uxia quivi ti sa ni ndihi quitì un ni ca quivi ini barcu un. Yucan na ti sa ni jasi Yandios yuxehe barcu un. Hora ni jasi ya yuxehe un ti ni jancuita iin sau xaan tonto.



Ni ndita sau xaan un uu xico nduu ti uu xico ñuu. Nu ni ndaa nducha ti ni ja cosojnene barcu un nuu nducha un. Ni siin nducha un ni ndaa siahàn undi ni ca ndihyu ndihi xini taca yucu nahnu, taca yucu sucun xaan tonto un ni ca ndihyu jiin nducha.

Nu ni yaha uu xico uxia quivi un, ni jiña Noé yuxehe lulu un, ti ni sia da iin sata cuahan ti na ndenu ja cuan ichi nducha nuu ñuhun. Ni nandeocuiñi sata un chi tu ni nihin ti ñuhun ichi nuu nucoo ti, chi ni ndihyu ga nducha ni tuhu nuu ñuyivi. Ni jniñ Noé sata lulu un, ti ni sndivi da ti ini

barcu un. Ni ndatu da uxia ga quivi ti sa ni quenihin tucu da sata un cuahan ti. Ti ja cuan quihvi sa ni nandeocuiñi sata lulu un yiyuhu ti iin ndaha yucu ni najaa ti jiin. Yucan sa ni jini Noé ja ja cuan na ichi ñuhun. Ni ndatu tucu da uxia ga quivi, ti sa ni taji tucu da sata un cuahan ti. Co yucan cuahan sata un ja tucaa ni nandeocuiñi ti. Yucan na sa ni janu Noé tihli xini barcu un ti sa ni jini da ja ja ni na ichi vaha ñuhun.





Yucan na sa ni cachi Yandios jiin Noé:

—Cuan quee ini barcu jña jiin ñasihí ra, sehe yíi ra jiin sehe janu.ra. Quenihin taca quití jña, cuu saa, coo jiin taca ga quití cahiin jña, ti na cuichanuu tí quincoyo tí ñi tuhu nuu ñuhun jaha, ti na nacayatucu tí naa tí —ni cachi ya.

Ni ndihí taca quití un ni quecoyo ini barcu un cuancoyo tí. Yucan na ti sa ni saha Noé iin nama yuu ja na chiñuhun da Yandios. Nuu nama yucan ni jahma da sava quití nahnu jiin saa. Yucan cuu ja ni jaha da ja ni soco da nuu Yandios. Nu ni jini Yandios yucan, ni cuu sñi xaan ini ya.



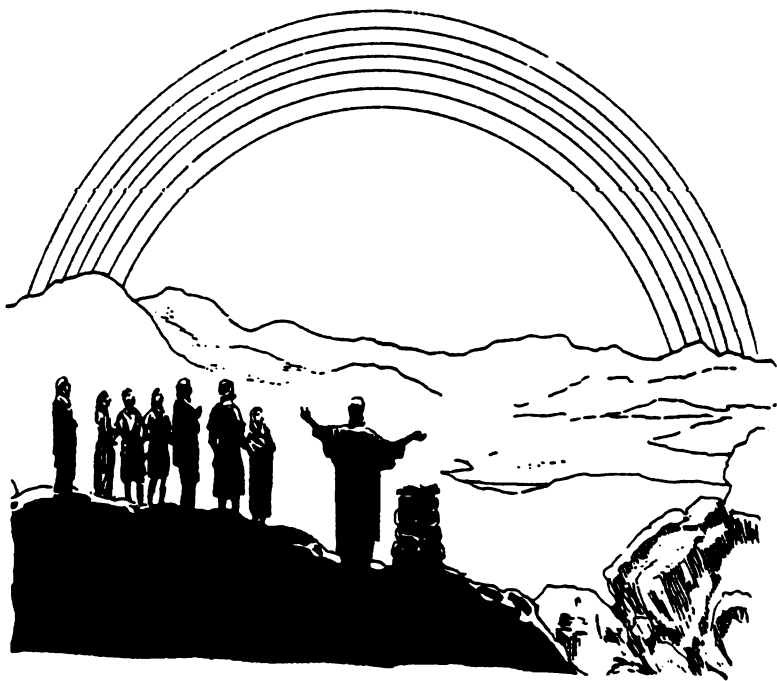


Ti ni cachi ya:

—Vijna na ti janquivi ga sndaa ri nducha nuu ñuyivi ja siqui cuachi yivi naa i, chi undi cuachi i ca ndoho ini i ja saha i ñin jniñu cuehe naa i. Ni tucaa ga snaa ri quitì un naa ti nanu ni saha ri vijna. Vijna na ti nu na siin ñuyivi jaha, ti coo jniñu saha yivi, ti nastutu i taca ja saha i, coo tachi vijin ti coo quiji, coo vicoñuu ti coo vico sau, ti suni coo nduu jiin ñuu —ni cachi Yandios.

Yucan na ti sa ni cachi Yandios jiin Noé ja ndatu xaan na coo da jiin sehe da naa da, ti ni cachi ya ñin jnuhun jaha:

—Na coo sehe ra ti nava na nacaya ra naa ra, ti cuichanuu ra ni tuhu nuu ñuhun jaha cunchucu ra. Cuñahnu ra nuu taca quití coo nuu ñuhun, cuu saa un, coo un jiin taca ga quití cuachi jiin taca nuu chācá naa ti. Cuu caji ra taca quití nahnu jiin yucu cuii ja na cuchacu ra naa ra. Tucaa ga coo inga sau xaan ja snaa ñuyivi. Ja ni chundee ri ñin coo quiiji nuu vico un, ti yucan cuu ñin seña ja tucaa ga coo sau xaan ja snaa ñuyivi —ni cachi Yandios jiin Noé.

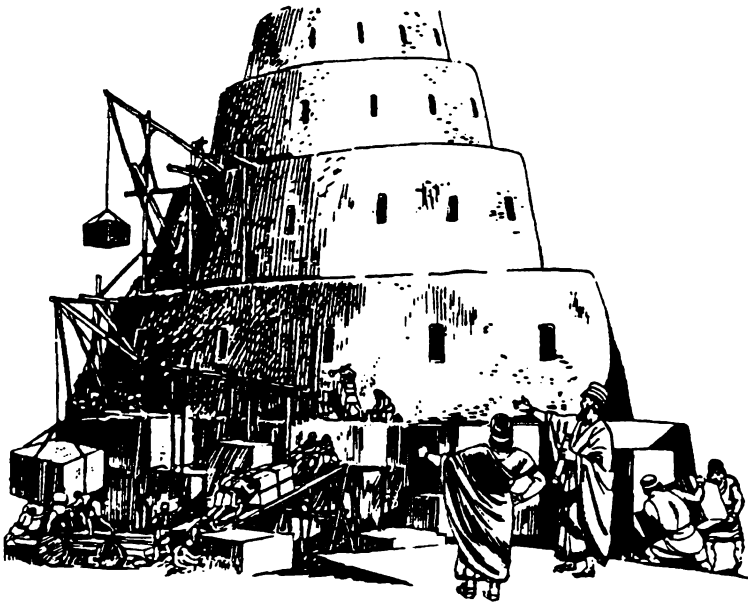


# Ni saha Yandios ja ndi s̄in ndi s̄in sahan na cahan yivi naa i

*Génesis 10:32—11:9*

Ti na tiempu un chi iin ni yuhu ni ca cahan yivi ni ca iyo ni cahnu ñuyivi, ti iin quivi ni ca cachi i:

—Na saha yo iin ñuu cahnu ti vaha na saha yo, ti na saha yo iin vehe nama sucun xaan tonto nava na cuni yivi ja yivi tuhva xaan tonto ca cuu yo naa yo. Ti tucaa cuichanuu yo quincoyo yo nuu ñuyivi, chi vaha ga ja iin ni nuu na cunchucu yo nava na cunchucu tutu yo —ni ca cachi yivi un naa i.



Nu ni jini Yandios ja siahani ni cuu vaha iin ñuu cahnu un jiin vehe sucun xaan ca saha yivi un, ti ni ndoho ini ya: "Ja ni ca quejaha yivi jaha jiin jniñu i, ti ni tundo casi. Ti iin ni sahan ca cahan i. Ja yucan cuu ja ca chacu ini i ti ca ndajnuhun i ja na saha i nava ni ca ndoho ini maa da naa da. Co vijna na ti na quin cuun ri nuu ñuhun, ti na sama ri sahan cahan iin iin yivi, ti nava siahani ti tucaa ga chacu ini i ja ndajnuhun i naa i", ni ndoho ini ya.



Yucan na ti ni sama ya sahan ca cahan yivi un.  
Ja yucan cuu ja ni ca sndoo sava i jniñu un, ti ni ca  
jichanuu i cuancoyo i nuu ñuyivi, chi tucaa ni chacu  
ini i jnuhun ca cahan uu ga jnahan i naa i. Ti ñuu  
nuu ni sama Yandios sahan yuhu yivi un ni nani  
Babel. Siahn ni quendo sivi ñuu un, chi yucan cuu  
nuu ni sama Yandios sahan ni ca cahan yivi naa i.







